

| <b>PODCAST EN QUECHUA</b><br><b>(Cusco-Collao)</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>Kamachiy Kamaq Hatun Wasimanta Yachasun</b><br>(Aprendamos sobre el Congreso)<br><b>EPISODIO 49: ¿Ima llamk'ayniyuqtaq Qullqi Chaninchay, Mama Suyupi Qullqi Yupana Mayt'umanta Kamachisqakunari? ¿Qué funciones tiene la Comisión de Presupuesto y Cuenta General de la República?</b>                                                                                   |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |
| <b>Traducción y locución quechua:</b> Julio Quispe, traductor e intérprete de la Biblioteca del Congreso de la República.                                                                                                                                                                                                                                                    |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |
| <b>Guion:</b> Congreso Radio                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |
| ESPAÑOL                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      | QUECHUA (RUNASIMI)                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |
| <i>Congreso Radio presenta ... "Aprendamos sobre el Congreso" ...</i>                                                                                                                                                                                                                                                                                                        | <i>Kamachiy Kamaq Hatun Wasipa, Wayra Wasinmi, wakirichimun... "Kamachiy Kamaq Hatun Wasimanta Yachasun" sutichasqa willakuyninta...</i>                                                                                                                                                                                                         |
| Hermanos y hermanas cómo están ... Hoy aprenderemos sobre las funciones de la Comisión de Presupuesto y Cuenta General de la República.                                                                                                                                                                                                                                      | Allillanchu imaynallan wayqipanaykuna, kunanmi yachasunchis Qullqi Chaninchay, Mama Suyupi Qullqi Yupana Mayt'umanta Kamachisqakunaq llamk'ayninmanta.                                                                                                                                                                                           |
| La Comisión de Presupuesto y Cuenta General de la República, tiene como rol esencial el estudio y análisis de los Proyectos de Ley de Presupuesto, Equilibrio Financiero y Endeudamiento del Sector Público que regirán durante un año y el estudio y análisis de la Cuenta General de la República del Año Fiscal anterior, de acuerdo a lo establecido en la Constitución. | Qullqi Chaninchay, Mama Suyupi Qullqi Yupana Mayt'umanta Kamachisqakunaqa, Qullqi Rakinapaq, Kuskachasqa Qullqichay hinallataq Llaqtapaq Qullqi Manukuyninpaq Kamachiy Yuyaykuy Qillqakunatan t'aqwirinku, kaymi watantinpaq chaymantapas huk tukupuq Watamanta Mama Suyupi Qullqi Yupasqakunatan ñawinchamunku Mama Qillqap kamachisqanmanhina. |
| De acuerdo al artículo 78º de la Constitución Política del Perú, el Presidente de la República envía al Congreso el Proyecto de Ley de Presupuesto dentro de un plazo que vence el 30 de agosto de cada año, en la misma fecha envía los proyectos de ley de endeudamiento y de equilibrio financiero.                                                                       | Peru Suyupi Mama Qillqa 78 phatminpa nisqanmanhina, Suyu Umalliqmi Qullqi Rakina Yuyaykusqata apachimunan, manaraq 30 p'unchay qhapaq situwa killa hunt'akuschkaptin sapa wata, chay p'unchawllataqmi qullqi manukuy hinallataq kuskachasqa qullqichay yuyaykuy kamachiyta apachimunan.                                                          |
| La Comisión tiene plazo hasta antes del 15 de noviembre para aprobar los dictámenes respectivos y el Congreso de la República tiene plazo hasta el 30 de noviembre para aprobar y remitir las autógrafas de las leyes. Para llevar a cabo esta tarea se tendrá que realizar principalmente las siguientes actividades:                                                       | Kay Kamachiqakunan aya marq'ay killapi 15 p'unchaw manaraq hunt'akuchkaptin rimayta qispichinanku, chay qhipanmantaqmi Kamachiy Kamaq Hatun Wasi kamachiy qillqasqata qispichispa apachipunan. Kaykunata hunt'anankupaqmi kay manapantay ruraykuna apakunan:                                                                                     |

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p>· Invitar a las entidades que tienen relación con los supuestos macroeconómicos que sustentan el proyecto de Presupuesto del Sector Público (BCRP, Viceministerio de Economía principalmente).</p> <p>· Invitar a las entidades que tienen relación con la estimación de los ingresos que sustentan el Proyecto de Presupuesto del Sector Público (SUNAT, ADUANAS, PROINVERSION, etc.).</p> <p>· Invitar a los titulares de los Sectores Económicos, Sociales y de Administración General para que sustenten los recursos Programados a sus respectivos Pliegos (Ministerios, Poder Judicial, Congreso de la República, JNE, RENIEC, ONPE, Contraloría General, etc.).</p> | <p>· Mink'amunankun pikunas suyuntinpaq achkha qullqimanta Llaqtapaq Qullqi Rakiynin Yuyaykuy qhawariq wasikunata, (BCRP, Qullqimanta Qullanaq Wasipi qatig qullanankunatapas).</p> <p>· Mink'arinankun Llaqtapaq Qullqi Rakiynin Yuyaykuy hayk'a kananpaq yupaysiq wasikunata (SUNAT, ADUANAS, PROINVERSION, hantun wasikunata, wakinkunatapas).</p> <p>· Mink'amunankun Qullqimanta qhawariq Qullanaq wasikunata, Runakunamanta hinallataq Lliw Wakichisqakunamanta, paykuna Sapanka wasipi rakirisqankuta rimarinakupaq (Qullanaq Wasikuna, Paqtachay Atiyniyuq, Kamachiy Kamaq Hatun Wasi, JNE, RENIEC, ONPE, Suyupi Ruray Qatipaq Hatun Wasi, wakinkunatapas).</p> |
| <p><i>Hasta aquí "Aprendamos sobre el Congreso", una producción de la Oficina de Comunicaciones del Congreso de la República.</i></p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         | <p><i>Kay kamallan "Kamachiy Kamaq Hatun Wasimanta Yachasun" willakuy... Kaytan paqarichimurqan, Kamachiy Kamaq Hatun Wasipi Willakuykuna Mast'ariq Wasi.</i></p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |

**Fuente: Reglamento del Congreso**